

No. 2/2018



Commune de  
**Weiswampach**



**Bulletin communal**

Gemeindeinformationsblatt

## **IMPRESSUM:**

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXE, Troisvierges

**Tirage:** 1.400 exemplaires

**Photos:** Archive communal, Alice Enders

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.  
Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.  
Seul le texte français fait foi.



## INFOE zum SUNE0 Fräizäit Projet om See

**Léif Awanerinnen an Awaner van der Gemeng Wampich,**

Di lezt Méint wore geprägt va villen Informatiounen an Desinformatiounen betreffend eise Projet beim See. Mir s'ënn iwwerzeegt, dass d'ese Projet eng Beräicherung fir äis Gemeng an di ganz Regioun wäert jänn an dass kengem en Nodeel wäert entstoen. Mir wëllen dofir nach eng Kéier eng Rei va Präzisiounen jänn:

D'Alentouren vam See, d'Ligewiss, den Damm, d'Spadséierweeër an de Bësch bleiwen o beim neie Projet fir de Publique fräi zougängeg!

De Fun- a Sportberäich ass nëmmen zougängelech andeems ee fir dat Fräizäitangebot bezilt. Et ass jo awer normal, dass an enger Fräizäitanlag d'Aktivitéiten net konne gratis s'ënn. D'ese Beräich ass géint Vandalismus a wéinst der Sécherheet agezängt!

Eng nei Buvette kënnt o erëm dohinner zréck, wou déi al steet! D'ës déngt als Buvette mat Gedrénks, Snacks an als Receptioun fir de Funberäich!

Op de Sandstrand, dee begrenzt ass viran der Buvette, kann een o nëmmen duerch den Zougang van der neier Buvette kommen! En ass ewwer fräi zougängelech fir do laanst spadséieren ze goen.

D'Vekandezduarref ass o net gespaart, hei ass e Spadséierweeg duerch a laanst d'Vekandezduarref virgesehen!

D'Hôtel ass mat sengem Wellnessberäich, sengem Restauratioun a sengem Konferenzberäich fir jiddereen op, deen d'ës Offer profitéiere wëllt!

An d'ësem Projet bleift o genou Platz op dem See fir ze schwammen, mam Schlauchboot ze faren, ouni en Entgeld ze bezalen!

De Wasserskiberäich ass selbstverständlich, genau wi d'Tretbooter ze bezalen! Am Bësch ass en iwwerwaachte Kleeterpark virgesehen. D'ës Aktivitéite gehieren zum Fun- a Sportberäich.

Den zweite See steet o an Zukunft de Fëscher zur Verfügung, falls sech e Fëscherclub oder eventuell de Bedreier selwer dofir interesséiert, d'ës Sportsaktivitéit anzéiden!

Op dem beigefügte Plang erkennt een all d'ës Beräicher! Beräicher, déi van dem neie Promoteur genotzt an ënnerhale jänn an di Beräicher, di van der Gemeng ënnerhale jänn. Dem Promoteur s'äi Beräich ass mat de Boustawen E an S gekennzechent.

D'ës Wegdere jet na d'ëst Joer agefongen, dee mat der Zesamenaarbicht van den interesséierte Veräiner an Awaner geplangte Leader-Projet, anzeleeën.

Di ischt Phase ass eng Begegnungsplatz om Millegaard. Fir dat nächst Joer ass eng Spillplatz virgesehen beim Heckelabyrinth an eng zweite Phase vam Projet.

Eng Grillplatz jet na d'ëst Joer op der Ligewiss van der Landjugend gebaut.

Dofir léif Awanerinnen an Awaner, d'ës jet en neigestalte Fräizäitzentrum fir all Lékt aus der Gemeng an aus der Regioun. Dir kann nach wi vor äert Fräizäitzentrum wi bis elo profitéieren an doriwwer eraus vill Neies entdecken!

Rinnen Henri, Buergermeeschter;

Morn Norbert, Schäfte;

Johanns Marie-Paule, Faber Anita, Vesque Jos, Conseillers



**EMPHYTEOSE**

- 110 360 m<sup>2</sup>
- Partie 2650/7063
- Partie 2684/7065

**DROIT DE SUPERFICIE**

- 20 275 m<sup>2</sup>
- 7 440 m<sup>2</sup>
- 27 715 m<sup>2</sup>
- Partie 2650/7063
- Partie 2684/7065
- Partie 2650/7063

**A.C. Weiswampach**

- 148 935 m<sup>2</sup>
- 53 782 m<sup>2</sup>
- 58 558 m<sup>2</sup>
- 261 255 m<sup>2</sup>
- Partie 2650/7063
- Partie 2684/7065
- Partie 2650/7063
- Lac supérieur
- Partie 2650/7063
- Lac inférieur

- Nouvelle délimitation cadastrale
- ancienne délimitation cadastrale

Fond de plan: origine Cadastre PCN Vectorisé pour les surfaces  
Fond de plan topographiq. BD-L-TC

REV.	DATE	PREPARE	MODIFICATION
1	25.07.18	AD	Adaptation zones
2	06.09.18	AD	Adaptation zone Accessible au public
3	19.09.18	AD	Ajour zone Accessible au public
4	19.03.18	AD	N° cadastral

**GROUPE LAMY**

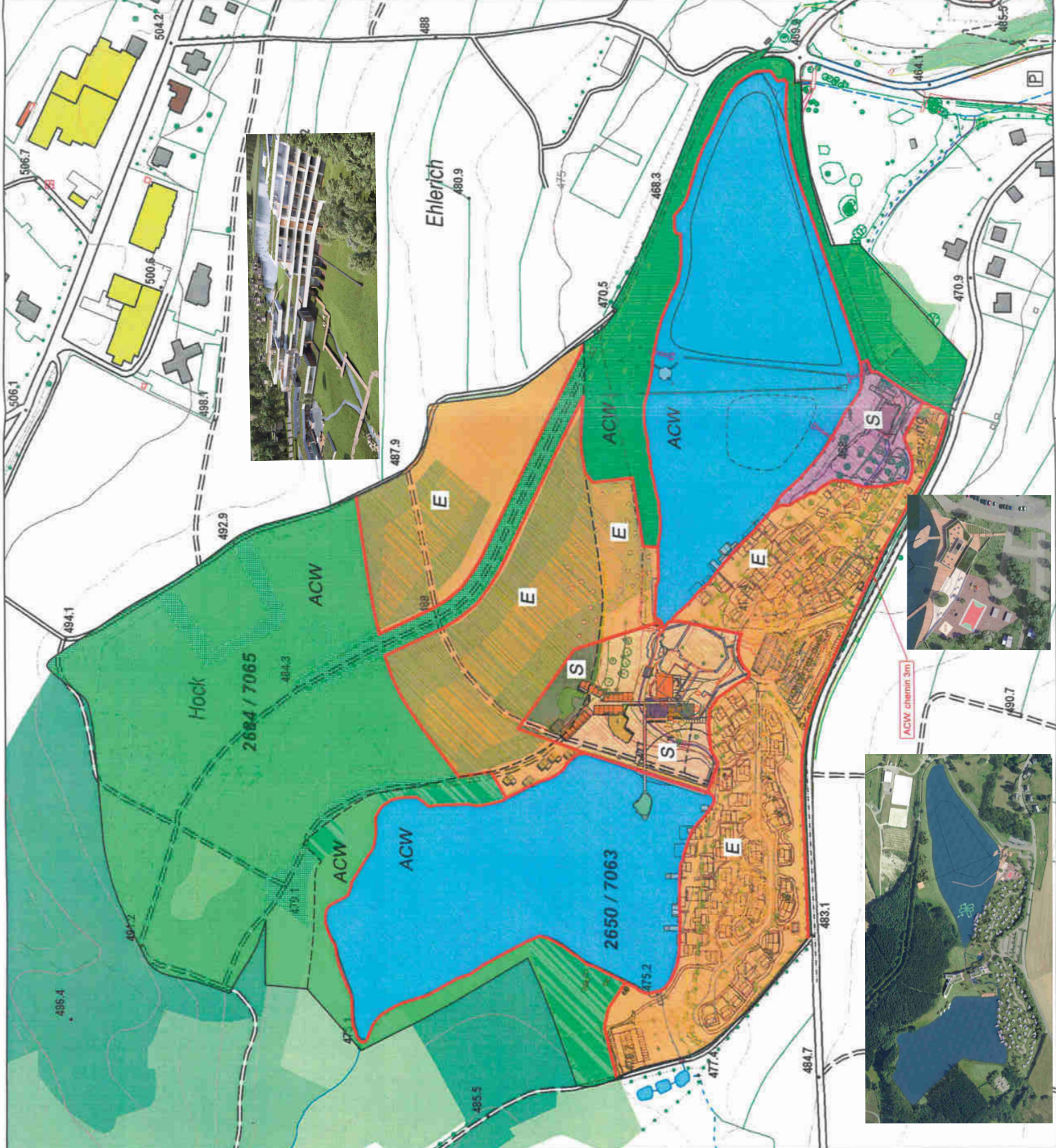
52, rue Gomeley  
B-4870 NESSONVAUX

**AMENAGEMENT DU LAC DE WEISWAMPACH**  
Plan pour bail Emphytéotique et droit de superficie

Vue en plan

DATE	REV.	DATE	REV.	PROJET	PROJET
16.02.2018	1/3333	16.02.2018	AD	6491_02_01	1

Bureau d'études - Ingénieurs-consultants s.a.r.l.  
**RAUSCH & Associés**  
Lac de Weiswampach  
Tel: 00352 48 33 33 33 Fax: 00352 48 33 33 37 E-mail: bureau@rausch.lu



# Séance du conseil communal du 15.05.2018

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*

*Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;*

*Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Joseph Vesque, Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent*

*Geiben, conseillers;*

*Nadine Laugs, secrétaire.*

## **1. État des restants**

Le conseil approuve à l'unanimité l'état des restants 2017 tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 81.309,65€. Le montant de 74.638,79€ est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 6.670,86€

## **2. Approbation de recettes**

Le conseil approuve à l'unanimité des titres de recette pour l'exercice 2017 au montant de 6.886.688,11 €.

## **3. Chef de corps «Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich» asbl. - Démission**

Démission honorable de ses fonctions de chef de corps des sapeurs pompiers « Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich » asbl. est accordée au sieur Huet Fred.

## **4. Chef de corps « Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich » asbl. - Nomination**

Le sieur Steinmetz Pascal, demeurant à Weiswampach, est nommé aux fonctions de chef de corps des sapeurs pompiers « Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswampich » asbl.

## **5. Commission consultative communale d'intégration: Composition et nomination de membres**

Ce point sera reporté à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du conseil communal, attendu qu'une seule personne a posé sa candidature suite aux publications du 24.01. et du 21.03.2018.

## **6. Désignation d'un représentant communal au Syndicat pour la défense des intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld**

Le sieur Deckenbrunnen Michel, échevin, est désigné représentant de la commune au Syndicat pour la défense des intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld.

## **7. Maison Relais/Crèche: Approbation de la convention bipartite 2018**

Le conseil approuve à l'unanimité la convention bipartite pour l'année 2018, signée par les parties et ayant pour objet de régler les modalités de gestion financière, le

type de participation financière et les modalités de coopération entre l'Etat et la Maison Relais/Crèche.

## **8. Regionalen Sozialcenter Norden RESONORD: Approbation de la convention 2018**

Le conseil approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2018 conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

## **9. Convention Nordlicht TV: Approbation**

Le conseil approuve unanimement la convention, conclue le 27.03.2018 entre l'asbl. Nordlicht TV et le collège des bourgmestre et échevins, pour une durée illimitée.

D'après cette convention la commune est déterminée à soutenir les activités de l'association, qui est productrice d'une émission télévisée hebdomadaire sur l'actualité politique, économique, culturelle et sportive surtout de la région du Nord du Grand-Duché.

La commune verse à l'association, à titre de participation aux frais de production et de distribution du programme, une somme annuelle correspondant à 2 Euros par habitant de la commune.

En contrepartie l'association s'engage à produire au moins 4 reportages par an sur des sujets dans la commune ou touchant la commune.

## **10. Résiliation de la convention relative à l'exploitation de la pêche au lac supérieur au centre de loisirs à Weiswampach à partir de la saison touristique 2007: Approbation**

Faisant suite au désir de l'association «Sportfischerfrënn va Wäiswampich», la résiliation de ladite convention avec effet au 21.04.2018 est approuvée unanimement.

## **11. Refixation du prix de vente des actions supplémentaires acquises du «Wandpark Bënzelt» destinées à la revente: Approbation**

Considérant que la société anonyme «Wandpark Bënzelt» procèdera prochainement à une réduction de capital de 25% et que le prix de vente d'une action, fixé à 325,00 € par le conseil communal jusqu'au 31.12.2018, devra être diminué.

Le collège des bourgmestre et échevins a proposé de le fixer à 243,75 €.

A l'unanimité des voix décide

- 1) de revendre à partir de la date de signature de l'acte de réduction de capital de la société «Wandpark Bänzelt» et ceci jusqu'au 31.12.2018 un maximum de 180 actions aux personnes physiques remplissant les conditions d'acquisitions fixées par la société pour les actions de la catégorie B. La vente peut être prolongée jusqu'au 31.12.2019 si les actions ne sont pas toutes cédées au courant de l'année 2018.
- 2) de fixer le prix de vente à 243,75 € pour les actions vendues jusqu'au 31.12.2019

#### **12. Règlement communal concernant l'utilisation du hall des sports, du centre culturel à Weiswampach et des autres salles communales: Approbation**

Le conseil décide unanimement d'édicter un nouveau règlement d'utilisation du hall des sports et du centre culturel à Weiswampach et des autres salles communales de la commune.

#### **13. Modification du règlement communal concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs: Approbation**

Le conseil décide unanimement de modifier le

règlement d'utilisation de la tente avec toilettes au centre de loisirs à Weiswampach et notamment les articles 2d), 4n) et 5c.

#### **14. Règlement-taxe pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des salles communales: Approbation**

Le conseil décide unanimement d'introduire des tarifs à percevoir pour l'utilisation du hall des sports avec centre culturel et des autres salles communales.

#### **15. Règlement-taxe concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs: Modification**

Le conseil décide unanimement de modifier le règlement-taxe pour l'utilisation de la tente au centre de loisirs à Weiswampach et notamment les articles 2), 4), 5) et G)

#### **16. Programme annuel 2019 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole**

Le programme annuel 2019 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rural et viticole est approuvé unanimement.

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Largeur
Weiswampach	Weiswampach	Kuarregaart	Modernisation de la couche d'usure, réfection complète de quelques zones localisées ainsi que la réfection complète de deux amorces à des chemins connexes	400 m	3,4 m
Weiswampach	Holler	vers Hollerhuscht	Renouvellement couche d'usure	860 m	3,5

#### **17. Modification ponctuelle du PAP à Weiswampach «Grait 3» présentée par le bureau BERED Solutions de Wiltz au nom et pour le compte de Monsieur et Madame Schon-Antony Nico de Weiswampach, ayant pour objet la construction de 10 maisons unifamiliales: Approbation**

Le conseil approuve unanimement la modification du p.a.p. «Grait3 » présentée au secrétariat communal le 23 février 2018 par le bureau BERED Solutions de Wiltz, au nom et pour le compte de M. et Mme Schon-Antony Nico de Weiswampach, pour l'aménagement de 10 lots en vue de la construction de 2 maisons unifamiliales isolées et 8 maisons unifamiliales jumelées par leur garage sur des fonds sis à Weiswampach.

Tous les frais d'infrastructure requis à la viabilité du projet sous référence sont à charge du maître d'ouvrage.

#### **18. Allocation de subsides 2018**

Le conseil décide d'allouer pour l'année 2018 les subsides suivants:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bänzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€
Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00€

Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00€	ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen		- Service assuré pendant vin d'honneur juin et août	
Wäiswampich asbl.	250,00€	2017	
- Subside extraordinaire (camionnette)	2.500,00€	Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€
Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€	Contribution au Syndicat	
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€	intercommunal SYVICOL	2.288,00€
Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld-		Office National du Tourisme (ONT)-cotisation	2.600,00€
Holler-Breidfeld	250,00€	Office Régional du Tourisme des Ardennes	
Syndicat d'initiative Weiswampach-		Luxembourgeoises (ORTAL) - cotisation	5.280,00€
Beiler-Leithum	250,00€	LNVL – section Clervaux	25,00€
- Subside extraordinaire – tente (2017-2026 incl.)		Hëllef fir d'Natur	100,00€
	1.500,00€	Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	50,00€
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€	FLEK, Luxembourg	50,00€
Sportfëscherfrënn Weiswampach	200,00€	UNICEF, Luxembourg	100,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€	APEMH, Bettange-sur-Mess	50,00€
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€	Parkinson, Luxembourg	50,00€
Société de chant Beiler-Leithum	300,00€	Eislecker Heem, Lullange	100,00€
- Subside extraordinaire		Médecins sans frontières, Luxembourg	50,00€
(Participation indemnité dirigeant)	250,00€	Air Rescue, Luxembourg	50,00€
Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00€	Noël dans la rue, Luxembourg	50,00€
- Subside extraordinaire		SOS Détresse, Luxembourg	50,00€
(Participation indemnité dirigeant)	250,00€	Île aux clowns, Luxembourg	50,00€
Société de chant Weiswampach	300,00€	Alzheimer, Luxembourg	50,00€
- Subside extraordinaire		Landjugend Cliärrew - Landjugenddag	100,00€
(Participation indemnité dirigeant)	250,00€	10.05.2018	
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt	300,00€		
- Subside extraordinaire			
(Participation indemnité dirigeant)	250,00€		
Société de musique de la commune			
de Weiswampach	3.720,00€		
- Subside extraordinaire			
(uniforme + retouche – 50%)	118,98€		
De Cliärrwer Kanton	200,00€		
Organisation fête St. Nicolas	remb. frais effectifs		
Antenne collective de la			
commune de Weiswampach	200,00€		

#### 18b-e. Allocation de subsides extraordinaires 2018

Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2018 les subsides extraordinaires suivants:

- b) 28ème WÄMPER LOOF et 23ème WÄMPER TRIATHLON 1.500,00€
- c) 19e concours hippique 750,00€
- d) Musée rural Binsfeld, participation financière aux frais de fonctionnement 25.000,00€
- e) FF Norden02 – équipes des jeunes joueurs 5.000,00€

#### 19. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Les décomptes suivants sont approuvés:

Projet	Somme des devis/commandes/ contrats en € TTC	Dépense € TTC
Mise en état des chemins ruraux - Projet 2017	206.500,00 €	167.349,00 €
Réalisation de projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes 2017	16.331,80 €	15.763,23 €

# Séance du conseil communal du 14.06.2018

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*

*Norbert Morn, échevin;*

*Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;*

*Nadine Laugs, secrétaire.*

## **Absent-excuse:**

*Deckenbrunnen Michel, conseiller*

## **Séance à huis clos**

### **1. Cycles 1-4: Propositions de réaffectation dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune**

Suite à la réception de la 1ère liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019, établie par Monsieur le Directeur de région de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants :

Cycle 1	1 poste 50%
Cycles 2-4	1 poste 50% pour l'année scolaire 2018/2019
Cycles 2-4	1 poste 100%

Aucune candidature n'a été présentée pour le poste au cycle 1, ni pour le poste aux cycles 2-4 50%.

2 candidatures sont parvenues pour le poste cycles 2-4 100%.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 8 voix pour «aucun des candidats».

Le conseil propose à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de n'affecter aucun des candidats au poste d'instituteur/d'institutrice, cycles 2-4 100%.

### **2. Délégué communal au sein du conseil d'administration du Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours (CGDIS): Proposition**

Le conseil arrête unanimement de ne pas désigner de délégué communal au sein du CGDIS.

## **Séance publique**

### **3. Organisation scolaire 2018/2019**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des

membres présents l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019, telle qu'elle a été proposée par le collège des bourgmestre et échevins.

### **4. Plan de développement de l'établissement scolaire PDS 2018-2021: Approbation**

Le conseil décide unanimement d'arrêter le plan de développement de l'établissement scolaire PDS 2018-2021 de la «Wämper Schull».

### **5. Règlement-taxe pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des salles communales: Adaptation**

Dans sa lettre du 01.06.2018 le Ministère de l'Intérieur rappelle la circulaire No. 886 du 31.01.1984 qui dit que, en ce qui concerne les manifestations à but lucratif, les autorités communales ne sauraient distinguer lors de la fixation des taxes d'utilisation des salles communales, entre les personnes physiques et morales domiciliées sur le territoire de la commune et celles qui n'y ont par leur domicile.

Le conseil décide unanimement d'adapter les tarifs à percevoir pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des autres salles communales et notamment pour égaliser le tarif location pour une organisation culturelle avec entrée payante et/ou commercial par des associations résidentes ou non-résidentes.

### **6. Règlement-taxe modifié concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs: Adaptation**

Dans sa lettre du 01.06.2018 le Ministère de l'Intérieur rappelle la circulaire No. 886 du 31.01.1984 qui dit que, en ce qui concerne les manifestations à but lucratif, les autorités communales ne sauraient distinguer lors de la fixation des taxes d'utilisation des salles communales, entre les personnes physiques et morales domiciliées sur le territoire de la commune et celles qui n'y ont par leur domicile.

Le conseil décide unanimement d'adapter la modification du règlement-taxe pour l'utilisation de la tente au centre de loisirs et notamment pour égaliser le tarif pour des organisations et manifestations commerciales et publicitaires par des particuliers résident et non-résident ainsi que par des entreprises résidentes et non-résidentes.



## 7. Acquisition de la parcelle No. 431/7829 section C de Weiswampach, au lieu-dit «Om Knupp»: Approbation d'un compromis d'acquisition avec la société ICFH S.A.

Le conseil approuve avec 7 voix pour et 1 voix contre (V. Geiben) le compromis d'acquisition, signé le 08.05.2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et la

société ICFH S.A., représentée par Monsieur Joseph Faymonville, concernant le chemin longeant la parcelle No.

431/7829 qui sera

cédé à titre gratuit, après remise en état par le propriétaire, à la commune.

## 8. Acquisition de la parcelle No. 22/1405 section A de Beiler, au lieu-dit «Duarrefstrooss»: Approbation d'un

## compromis d'acquisition avec la société Creutz & Partners S.A.

Le conseil approuve unanimement le compromis d'acquisition, signé le 08.05.2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Creutz & Partners S.A., représentée par les sieurs Marcel et Yves Creutz, aux conditions y énoncées.



## 9. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le conseil confirme unanimement la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le règlement de circulation à caractère temporaire du 16.05.2018 dans le chemin rural 33 (chemin de liaison E421/N7 jusqu'au tunnel sous la E421 à Weiswampach.

## Umgang mit Wespen

### WIE KANN ICH MIT WESPEN ZUSAMMENLEBEN?

#### Verhaltensregeln zur Stichvermeidung

- keine hektischen Bewegungen
- Flugbahn am Nesteingang nicht versperren – Einflugloch auf keinen Fall verstopfen
- nicht anpusten – CO<sub>2</sub> in der Atemluft ist Alarmsignal für Wespen
- Nahrungsmittel im Freien abdecken, Essensreste wegräumen
- Gläser abdecken, nicht direkt aus Dosen/Flaschen trinken
- Kindern nach dem Essen Mund und Hände feucht abwischen
- stark riechende Parfums und Cremes können Wespen anziehen, dunkle Kleidung kann Unruhe auslösen ► vermeiden

Unbedachte Köderfallen locken unnötig an und führen zu einem qualvollen Tod (auch von vielen weiteren nützlichen Insektenarten), wobei das aktive Volk nicht dezimiert wird.

Wir bieten Beratung im Umgang mit Wespen(-nestern). Meist ist ein Zusammenleben möglich, hierfür müssen die Nester beobachtet, die Wespen bestimmt und dann gegebenenfalls gehandelt werden.

- Oft finden sich Lösungen ohne Eingriff, z.B. Anbringen von Fliegengittern an Fenstern und Türen
- In verschiedenen Fällen können einfache Lenkungsmaßnahmen (Tücher, Platten) ungünstige Flugrichtungen der Wespen von und zum Nest umleiten.
- Vereinzelt kann die Umsetzung/Umsiedlung eine Lösung sein.
- Das Abtöten des Nestes ist meist nicht nötig und als letzter Ausweg anzusehen.

#### Für weitere Informationen:



natur&emwelt a.s.b.l.  
5, route de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer

29 04 04 -1  
berodung@naturemwelt.lu  
www.naturemwelt.lu

#### Mit der Unterstützung von



### Nid de guêpes

La procédure à suivre en cas d'un nid de guêpe dans votre maison est la suivante:

Appelez le 112. Lorsque l'opérateur le suggère nécessaire et qu'il s'agit d'une urgence, il fera appel au CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) pour vous débarrasser du nid en question. Lorsque la danger est moins imminent, il vous conseille de vous adresser à une firme spécialisée dans le domaine.

### Wespennester

Die zu befolgende Prozedur im Fall eines Wespennestes in ihrem Haus ist folgende:

Notrufnummer 112 anrufen. Wenn der Operator es für nötig befindet und es sich um einen Notfall handelt, wird der CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) Sie vom Nest befreien. Wenn keine akute Gefahr besteht, rät er Ihnen sich an eine in diesem Bereich spezialisierte Firma zu wenden.



# Séance du conseil communal du 20.08.2018

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*

*Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;*

*Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,*

*Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;*

*Nadine Laugs, secrétaire.*

## **Séance à huis clos**

### **1. Nomination d'un rédacteur administratif (M/F statut: fonctionnaire) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif**

Suite à la création d'un nouveau poste de rédacteur administratif, à engager sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, et suite à la publication de la vacance dudit poste, 9 candidatures ont été remises dans le délai imparti.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal décide à la majorité des membres de nommer définitivement Madame Stefany Valle Moura de Weiswampach sur le poste en question.

## **Séance publique**

### **2. Approbation d'un accord de collaboration en vue de confier la gestion de la maison relais et de la crèche à un prestataire privé**

Depuis l'ouverture de la crèche et de la maison relais, le nombre d'enfants inscrits ne cesse d'augmenter. Cela implique une forte augmentation des tâches administratives incombant à l'Administration communale en relation avec la gestion de la maison relais et de la crèche ainsi que de son personnel éducatif. Aussi, les exigences législatives dans le contexte des structures d'accueils ne cessent de changer et d'augmenter en complexité.

En considération de ceci, le conseil communal est d'avis qu'il est opportun de confier la gestion quotidienne des structures d'accueil à un prestataire privé, expert en la matière.

Sur recommandation du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal approuve à l'unanimité un accord de collaboration avec Anne asbl, membre d'Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, en vue de lui confier la gestion de la crèche et de la maison relais.

### **3. Adaptation du règlement-taxe pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des salles communales**

Dans sa lettre du 01.06.2018 le Ministère de l'Intérieur rappelle la circulaire No. 886 du 31.01.1984 qui dit que, en ce qui concerne les manifestations à entrée payante du genre bal, soirées dansantes, manifestations sportives ou similaires, organisées par des associations sans but lucratif, le conseil communal est libre de fixer des tarifs de location de salles communales différents en fonction de ce qu'il s'agit d'une association sans but lucratif résidente ou non-résidente.

Le conseil décide unanimement d'adapter les tarifs à percevoir pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des autres salles communales et notamment en vue de faire une distinction entre le prix de location pour une association sans but lucratif résidente et non-résidente, ceci dans l'esprit de favoriser les activités des associations locales.

### **4. Modification du règlement-taxe pour l'utilisation de la tente au centre de loisirs**

Dans sa lettre du 01.06.2018 le Ministère de l'Intérieur rappelle la circulaire No. 886 du 31.01.1984 selon laquelle une uniformisation des taxes semble s'imposer pour la location de la tente au centre de loisirs pour une manifestation à but lucratif.

Par manifestation à but lucratif il faut entendre toute manifestation organisée dans un but commercial. En ce qui concerne ces manifestations, les autorités communales ne sauraient distinguer lors de la fixation des taxes d'utilisation des salles communales, entre les personnes physiques et morales domiciliées sur le territoire de la commune et celles qui n'y ont pas leur domicile.

Le conseil décide unanimement d'adapter les tarifs à percevoir pour l'utilisation de la tente au centre de loisirs et notamment en vue de faire droit à la circulaire précitée.

### **5. Aménagement d'un sentier de découverte au centre de loisirs à Weiswampach – Présentation du projet reprenant la zone d'entrée et de parking et approbation du devis estimatif avec plan pour l'aménagement de la zone « Millegaart » - Zone 1**

Dans un souci de rendre le centre de loisirs à Weiswampach plus attrayant, un schéma directeur pour le développement de celui-ci a été développé. Dans ce contexte, il est prévu de réaliser en plusieurs phases un

projet pour la mise en place d'une zone d'entrée et d'un parking.

Le devis pour la réalisation du projet entier s'élève à un montant de 1.888.087,50 €.



Le devis pour la réalisation de la première phase, à savoir la zone de rencontre «Millegaart – Zone 1», s'élève à 215.853,30€

Le conseil communal approuve avec 6 voix pour et 3 voix contre (Vincent Geiben, Danièle Patz et Ambroise Reuland) le devis en question relatif à la réalisation de la première phase.

#### **6. Convention pour l'année 2018 relative à la gestion du «Haus Op der Heed» à Hupperdange**

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents la convention pour l'année 2018, signée entre l'État, représenté par le ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association « Foyers Seniors asbl » de Bereldange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.

Le but de cette convention est de régler la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien. Les communes prennent en charge les frais d'assurances, frais d'énergie et autres frais liés à l'infrastructure ainsi que 13% des frais de personnel éligibles liés aux postes conventionnés, ceci suivant une clé de répartition au prorata du nombre d'habitants.

#### **7. Création d'une concession au cimetière à Beiler dans la commune de Weiswampach**

Le conseil communal approuve à l'unanimité une nouvelle concession au cimetière à Beiler.

#### **8. Discussion sur les aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesure et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées**

En raison de la haute complexité et technicité des

constructions dans le domaine de l'assainissement des eaux usées, le conseil communal constate que le nombre de prestataires capables de réaliser ces ouvrages devient de plus en plus restreint, ce qui a pour conséquence que ces prestataires peuvent demander des prix exorbitants alors que le marché ne connaît plus de concurrence.

Le conseil remarque également que suite à la baisse des aides étatiques de 90% à 50% pour les constructions dans le domaine de l'assainissement, les communes, voir les syndicats intercommunaux, ont des difficultés à financer les infrastructures nécessaires. Aussi, suite à la surchauffe des marchés, l'impact financier devient d'autant plus important alors que les prix ne font qu'augmenter.

Il y a encore lieu de constater que la loi relative à l'eau prévoit des pénalités en matière d'aide étatique si les constructions ne commencent pas dans un certain délai après réception de l'engagement financier de l'état. Or, force est de constater que ces délais sont trop courts alors que le marché luxembourgeois ne réussit pas à suivre le nombre important de demandes de réalisation de projets. Le conseil communal propose d'augmenter ces délais.

En dernier lieu, le conseil communal est d'avis que la tutelle technique de l'État par rapport aux communes dans le domaine de l'assainissement est trop sévère. En effet, il existe des alternatives techniques qui aboutiraient au même résultat, mais à moindre frais d'investissement. Malheureusement, les communes ne peuvent pas y recourir, alors que l'État dicte trop sévèrement les mesures à prendre. Le conseil communal demande ainsi que l'État se contente de fixer les buts à atteindre, laissant le libre choix aux communes des mesures techniques nécessaires pour y arriver.

Au vue de ce qui précède, le conseil communal décide à l'unanimité de soumettre ces remarques aux Ministres compétents dans la matière.

#### **9. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs de la fête de la pomme de terre à Binsfeld le 02.09.2018**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 1.500,00€ aux organisateurs de la 17e fête de la pomme de terre dite «Gromperefest», qui se déroulera le 2 septembre 2018 à Binsfeld.

#### **10. Règlement de circulation à caractère temporaire**

Le conseil communal approuve à l'unanimité un

règlement temporaire de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 17 juillet 2018 et portant sur les rue «Om Knupp» et «Gruuss-Strooss» à Weiswampach

## 11. Avis au sujet des projets de plans directeurs sectoriels (PDS)

Dans le cadre du dépôt et de la publication des plans directeurs sectoriels (PDS), le conseil communal est amené à émettre un avis quant aux différents plans, tout en tenant compte des observations formulées par les personnes intéressées.

Dès lors, le conseil décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant:

### - Plan sectoriel paysage (PSP)

La zone «coupure verte» prévue près du site commercial à Wemperhardt est directement collée à cette SPEC (zone spéciale) existante.



Vu que le site Massen s'est développé de manière tel qu'il ralentit terriblement la circulation de transit sur la N7 (des bouchons de trafic tous les jours), le conseil communal est d'avis de prévoir une zone tampon d'environ 30 mètres entre la limite des bâtiments Massen S.A. et la zone «coupure verte», conformément à l'esquisse ci-dessus. Cette zone tampon préserve la possibilité de contourner le site Massen au cas où ceci s'avèrerait nécessaire à l'avenir.

Le conseil propose de démarrer la zone «coupure verte» juste après le dépôt de l'Administration des Ponts et Chaussées, comme indiqué sur l'esquisse ci-dessous - ceci pour les raisons suivantes:

Il ne semble pas non plus logique au conseil communal de définir une zone «coupure verte» qui contient quand même un site construit et exploité comme celui du dépôt de l'Administration des Ponts et Chaussées. Cette zone «coupure verte» ne représenterait pas

réellement une coupure du paysage construit car elle comporte un grand site avec des bâtiments, dépôts et une activité professionnelle importante.



La partie que le conseil propose d'enlever de la zone «coupure verte» pourrait aussi servir à la délocalisation d'une exploitation agricole se trouvant actuellement encore au centre de Weiswampach et pour laquelle il n'y a pas d'autre alternative.

### - Plan sectoriel transport (PST)

Aux heures de pointes, le trafic de transit est extrêmement dense dans la localité de Weiswampach et surtout au lieu-dit Wemperhardt (frontière belgo-luxembourgeoise).

Afin de remédier à cette situation de manière durable le conseil communal pense qu'il faut arriver à réduire le nombre de véhicules dès qu'ils entrent dans notre commune depuis la Belgique.

A cette fin, une des principales pistes de solution est le covoiturage qui demande néanmoins de grandes surfaces de parking, genre P&R. Le conseil communal est d'avis que la parcelle No. 2304/7185 se prête parfaitement à l'aménagement d'un tel parking qui permettrait de promouvoir le covoiturage et par conséquent, de réduire sensiblement ce trafic journalier dommageable. Des pourparlers avec les propriétaires de la parcelle ont déjà été entamés par le collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal demande donc d'intégrer cette zone, propice à un parking P&R, dans le plan sectoriel PST.



Le conseil communal n'a pas de remarques à formuler au sujet des plans sectoriels PSL et PZAE.

### **12. PAP «Grait 3» à WEISWAMPACH: Approbation du PROJET D'EXÉCUTION et de la CONVENTION**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution et la convention signée le 14 août 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Schon-Antony Nicolas de Weiswampach, dans l'intérêt de la réalisation d'un PAP portant sur des fonds sis à Weiswampach, au lieu-dit « Auf dem Stein », parcelles cadastrales No. 437/7726 et 437/7515 ayant pour objet l'aménagement de 10 lots en vue de la construction de 2 maisons unifamiliales isolées et 8 maisons unifamiliales jumelées par leur garage.

### **13. Questions diverses + modification article 19 alinéa 2.b) règlement sur les bâtisses – Ajoute à l'ordre du jour**

Vu les demandes des conseillers Danièle Patz et Vincent Geiben du 16.08.2018 aux termes desquelles ils demandent au collège échevinal de compléter l'ordre du jour de la séance du 20.08.2018 avec 3 respectivement 7 points.

Le bourgmestre explique et informe que les 3 questions transmises par Madame Danièle Patz ainsi que les

questions 1) à 6) introduites par Monsieur Vincent Geiben sont à traiter conformément aux dispositions de l'article 25 de la loi communale modifiée du 13.12.1988, une ajoute à l'ordre du jour du 20.08.2018 n'est pas nécessaire. Le collège des bourgmestre et échevins répondra aux questions par écrit dans le mois courant.

Point 7) de la lettre du conseiller communal Vincent Geiben:

*7) Abänderung des Artikel 19, Absatz 2.b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde: Beschlussfassung*

Le Bourgmestre informe que pour ce point l'article 13 alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13.12.1988 est d'application et demande au conseil communal si les membres sont d'avis de faire figurer ce point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 20.08.2018.

Le conseil décide avec 3 voix pour (Vincent Geiben, Danièle Patz, Ambroise Reuland) et 5 voix contre (Anita Faber, Marie-Paule Johanns-Hamer, Norbert Morn, Henri Rinnen, Jos Vesque) et 1 abstention (Michel Deckenbrunnen) que ce point n'est pas ajouté à l'ordre du jour du conseil communal du 20.08.2018.

## Séance urgente du conseil communal du 24.08.2018

### **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*

*Norbert Morn, échevin;*

*Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;*

*Nadine Laugs, secrétaire.*

### **Absent-excusé:**

*Deckenbrunnen Michel, échevin*

*Jos Vesque, conseiller*

### **1. Leasing financier dans l'intérêt de la location de conteneurs avec acquisition future pour l'extension provisoire de la maison relais: Modification de la décision de principe**

Suite à sa décision du 7 mars 2018 de contracter un leasing financier dans l'intérêt de la location de conteneurs avec future acquisition pour l'extension provisoire de la maison relais, il s'avère que les

conditions du contrat leasing doivent être adaptées (superficie plus importante...).

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier sa décision de principe du 7 mars 2018 et de l'adapter aux besoins réels. Le marché à conclure sera dès lors d'une grandeur de 1.400.000,00€ à répartir sur 120 mensualités, voir un loyer mensuel de 10.290,95€ hTVA.

Family



Austausch an  
Ënnerstetzung  
op Rendez-  
vous

Wou ?

Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Umeldung :  
Tel : 621 34 32 71  
oder  
eltereschoul-  
nord@kannerschlass.lu

## ENG PLAATZ FIR ELTEREN

Fir iwwert d'Kanner ze schwätzen

Dir hutt Froën iwwer d'Erzëiung vun äre Kanner?

Dir sicht Informatiounen zum Thema Entwëcklung?

Dir wënscht Iech méi Sécherheet am Emgang mat äre Kanner?

Dir bréicht Iddiën fir den Erausfuorderungen an der Erzëiung ze  
begëinen?



[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

ELTERESCHOUL  
JANUSZ KORCZAK

Isabelle Schon  
Sozialpädagogin,  
Familieberaterin

Family



Échange et  
guidance  
sur rendez-  
vous

Où ?

Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Inscription :  
Tél : 621 34 32 71  
ou  
eltereschoul-  
nord@kannerschlass.lu

## UN ESPACE POUR PARENTS

pour parler des enfants

Vous avez des questions sur l'éducation des enfants ?

Vous voulez des informations sur le développement de vos petits et  
grands ?

Vous cherchez du soutien et davantage de sûreté pour mieux  
aborder les défis avec vos enfants ?

Vous cherchez des idées pour faciliter le contact avec vos bien-  
aimés ?



[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

ÉCOLE DES PARENTS  
JANUSZ KORCZAK

Isabelle Schon  
Éducatrice graduée,  
conseillère familiale



## L'École des Parents Janusz Korczak

vous invite en collaboration avec **RESONORD**,

à participer au cours

# Temps d'ado-Temps de changements



L'adolescence est une période de grands changements tant pour les jeunes que pour les parents.

Comment s'adapter à ces changements ? Comment préserver la relation avec son enfant ?

Comment faire face au dépassement fréquent des limites ?

Comment leur donner de la liberté, sans les laisser tomber ?

Cours à 3 unités pour parents d'ados (à partir de 10 ans) en langue française à Clervaux  
animé par **Isabelle Schon-Schonckert**, éducatrice graduée et conseillère familiale



**Lundi, 1<sup>er</sup> octobre 2018**

**Lundi, 8 octobre 2018**

**Lundi, 15 octobre 2018**

**19 :00 - 21 :00**

**Lieu :**

**Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux**

Inscriptions jusqu'au mercredi 25 septembre 2018  
au numéro 621 34 32 71 (École des Parents)  
per mail : [eltereschoul-nord@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-nord@kannerschlass.lu)



## Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie - L-2260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 76-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [kranckanner@fkd.lu](mailto:kranckanner@fkd.lu)

### Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.  
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

### Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.  
Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche steuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.  
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der BetreuerInnen werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

### Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.  
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.  
Alle MitarbeiterInnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

### Für zusätzliche Informationen :

**☎ 48 07 79**

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.  
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.  
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.  
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.



Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

## Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie - L-2260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 76-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [kranckanner@fkd.lu](mailto:kranckanner@fkd.lu)

### L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

### Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.  
Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents.

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

### Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

### Pour tous renseignements supplémentaires :

**☎ 48 07 79**

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les week-ends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

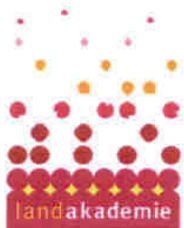
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.







**Landakademie**  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

**Weiterbildung für Erwachsene**  
**Formation pour adultes**

Im 1. Trimester 2018/19 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach verschiedene Sprachkurse an:

## SPRACHKURSE IN DER GEMEINDE WEISWAMPACH

### COURS LINGUISTIQUES DANS LA COMMUNE DE WEISWAMPACH

	<b>Tag</b> <i>Jour</i>	<b>Beginn</b> <i>Début</i>	<b>Uhrzeit</b> <i>Horaire</i>	<b>Preis</b> <i>Prix</i>
Französisch / Français A.1.1.	Mo & Mi <i>lu &amp; me</i>	08.10.18	18:00-20:00	150 € 25x2h
Englisch / Anglais A.2.1.	Freitag <i>vendredi</i>	05.10.18	18:00-20:00	150 € 25x2h

**A.1.1.:** Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die französische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue française. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

**A.2.1.:** In diesem Kurs vertiefen und erweitern Sie sowohl mündlich als auch schriftlich die vorhandenen Sprachkenntnisse aus vorangegangenen Kursen. *Ce cours vous permettra d'approfondir et d'accroître les connaissances acquises dans les cours précédents tant au niveau oral que par écrit.*

**WEIDERBILDUNG AN DER REGION**  
[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes

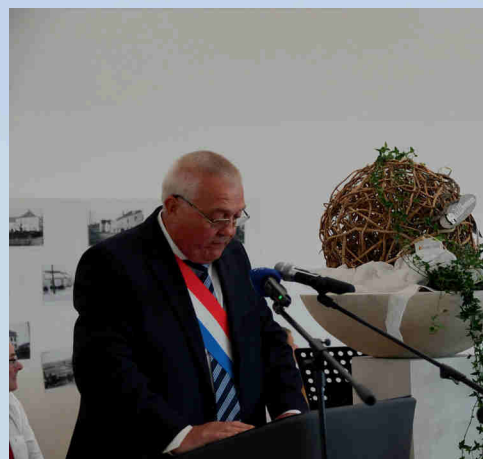
Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



**Landakademie**  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

# Aweigung Sportshall mat Kulturzentrum

06. Juli 2018





## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Joseph Vesque, Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben, Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Restantenliste des Rechnungsjahres**

Die Restantenliste des Enehmers für das Rechnungsjahr 2017 in Höhe von 81.309,65€ wird einstimmig genehmigt. 74.638,79€ sind einzutreiben, für 6.670,86€ wird Entlastung gewährt.

## **2. Genehmigung von Einnahmen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2017 in Höhe von 6.886.688,11€

## **3. Kommandant der „Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl. - Rücktritt**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Rücktritt von Herrn Huet Fred von seiner Funktion als Kommandant der „Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.

## **4. Kommandant der „Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl. - Ernennung**

Herr Steinmetz Pascal, wohnhaft in Weiswampach, wird als Kommandant der „Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl. ernannt.

## **5. Integrationskommission: Festlegung der Zahl und Ernennung von Mitgliedern**

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Gemeinderatssitzung vertagt, da nur eine Person ihre Kandidatur gestellt hat in Folge der Veröffentlichungen vom 24.01. und 21.03.2018.

## **6. Ernennung eines Gemeindevertreters in den Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld**

Herr Deckenbrunnen Michel, Schöffe, wird als Gemeindevertreter in den Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld genannt.

## **7. Maison Relais/Crèche: Genehmigung der bilateralen Konvention 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2018, betr. Regelung der Bedingungen und der Art der finanziellen Beteiligung des Staates, sowie

die Einzelheiten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat und dem Betreiber der Bildungs- und Betreuungstrukturen und gegebenenfalls zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber der Maison Relais/Crèche.

## **8. Regionalen Sozialcenter Norden RESONORD: Genehmigung der Konvention 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2018 abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, dem Resonord, sowie den Mitgliedsgemeinden des Resonord (vertreten durch die jeweiligen Schöffenräte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonord zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

## **9. Konvention Nordlicht TV: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention, abgeschlossen am 27.03.2018 zwischen der asbl. Nordlicht TV und dem Schöffenkollegium, auf unbestimmte Dauer.

Gemäß Konvention unterstützt die Gemeinde die Aktivitäten der Gesellschaft, welche Produzentin ist von wöchentlichen Fernsehprogrammen mit politischen, wirtschaftlichen, kulturellen und sportlichen Aktualitäten der Nordregion des Landes.

Die Gemeinde beteiligt sich mit 2 Euro pro Einwohner der Gemeinde an den Produktions- und Verbreitungskosten des Programms.

Im Gegenzug verpflichtet sich die Gesellschaft mindestens 4 Reportagen pro Jahr mit Themen über oder aus der Gemeinde zu produzieren.

## **10. Auflösung der Konvention betr. Bewirtschaftung der Fischerei im oberen See im Freizeitzentrum in Weiswampach ab der Saison 2007: Genehmigung**

Dem Wunsch des Vereins „Sportfëschfrënn va Wäiswampich“ entsprechend, wird die Auflösung der besagten Konvention mit Wirkung auf den 21.04.2018 einstimmig genehmigt.

## **11. Neufestsetzung des Verkaufspreises von zusätzlich erworbenen Aktien der Gesellschaft „Wandpark Bënzelt“ vorgesehen zum Weiterverkauf: Genehmigung**

Da die Gesellschaft „Wandpark Bënzelt“ demnächst eine Kapitalherabsetzung von 25% vornimmt muss der Preis einer Aktie, vom Gemeinderat festgelegt auf 325,00 € bis zum 31.12.2018 verringert werden.

Das Schöffengericht hat vorgeschlagen den Preis auf 243,75 € festzusetzen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- 1) ab der Unterzeichnung der Akte zur Kapitalherabsetzung der Gesellschaft „Wandpark Bänzelt“ und dies bis zum 31.12.2018, ein Maximum von 180 Aktien der Kategorie B an Privatpersonen, welche die erforderlichen Bedingungen erfüllen, weiter zu verkaufen. Der Verkauf kann bis zum 31.12.2019 verlängert werden sollten nicht alle Aktien im Laufe des Jahres 2018 verkauft werden.
- 2) den Preis von 243,75 € für bis zum 31.12.2019 verkaufte Aktien.

**12. Reglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ein neues Reglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde zu erlassen.

**13. Abänderung des Reglements betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Reglement betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum abzuändern, darunter die Artikel 2d), 4n) und 5c).

**14. Taxenreglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Tarife einzuführen für die Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde.

**15. Taxenreglement betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum: Abänderung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Taxenreglement betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum abzuändern, darunter die Artikel 2), 4), 5) und G).

**16. Feldwegeprogramm 2019**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Feldwegeprogramm 2019:

Ortschaft	Sektion	Flurname	Art der Arbeiten	Länge	Breite
Weiswampach	Weiswampach	Kuarregaart	Erneuerung der Fahrbahndecke, komplette Erneuerung von einigen Bereichen und komplette Erneuerung von Abzweigungen zu Nebenwegen amorces à des chemins connexes	400 m	3,4 m
Weiswampach	Holler	nach Hollerhuscht	Erneuerung der Fahrbahndecke	860 m	3,5

**17. Punktuelle Abänderung des PAP in Weiswampach „Grait 3“, vorgestellt vom Büro BERED Solutions aus Wiltz im Auftrag von Herrn und Frau Schon-Antony Nico aus Weiswampach, betr. Bau von 10 Einfamilienhäusern: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abänderung des PAP in Weiswampach „Grait 3“, vorgestellt vom Büro BERED Solutions aus Wiltz im Auftrag von Herrn und Frau Schon-Antony Nico aus Weiswampach, betr. Verwirklichung von 10 Losen zur Errichtung von 2 einzelstehenden Einfamilienhäusern und 8 Doppelhaushälften verbunden durch die Garage, in Weiswampach.

Alle Kosten für die benötigten Infrastrukturarbeiten des genannten Projektes sind zu Lasten des Bauherrn.

**18. Bewilligung von Subsidien 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2018:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bänzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€
Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Kleintransporter)	2.500,00€

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€	Interkommunales Syndikat SYVICOL-Beitrag	2.288,00€
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€	Office National du Tourisme (ONT)-Beitrag	2.600,00€
Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00€	Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL) - Beitrag	5.280,00€
Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00€	LNVL – Sektion Clerf	25,00€
- aussergewöhnlicher Subsid – Zelt (2017-2026 einschliesslich)	1.500,00€	Hëllef fir d'Natur	100,00€
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€	Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50,00€
Sportfëschfrënn Weiswampach	200,00€	FLEK, Luxemburg	50,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€	UNICEF, Luxemburg	100,00€
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€	APEMH, Bettange-sur-Mess	50,00€
Gesangverein Beiler-Leithum	300,00€	Parkinson, Luxemburg	50,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€	Eislecker Heem, Lullange	100,00€
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00€	Médecins sans frontières, Luxemburg	50,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€	Air Rescue, Luxemburg	50,00€
Société de chant Weiswampach	300,00€	Noël dans la rue, Luxemburg	50,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€	SOS Détresse, Luxemburg	50,00€
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt	300,00€	Île aux clowns, Luxemburg	50,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€	Alzheimer, Luxemburg	50,00€
Société de musique de la commune de Weiswampach	3.720,00€	Landjugend Cliärrew - Landjugenddag 10.05.2018	100,00€
- aussergewöhnliches Subsid Uniformen + Umänderungen – 50%	118,98€		
De Cliärrewer Kanton	200,00€	<b>18b-e. Bewilligung von außergewöhnlichen Subsidien 2018</b>	
Organisation fête St. Nicolas -Erstattung der effektiven Kosten		Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnliche Subsidien für das Jahr 2018:	
Antenne collective de la commune de Weiswampach	200,00€	b) 28ter WÄMPER LOOF und 23ter WÄMPER TRIATHLON	1.500,00€
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€	c) 19tes Reitturnier	750,00€
- erbrachte Dienstleistung während Ehrenweinen im Juni und August 2017		d) Musée Rural Binsfeld – Beteiligung an den Betriebskosten	25.000,00€
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€	e) FF Norden 02 – Jugendmannschaften	5.000,00€
		<b>19. Genehmigung von Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten</b>	
		Folgende Abrechnungen werden einstimmig genehmigt:	

Projekt	Summe der Kosenvoranschläge/ Bestellungen/Aufträge in € alle Taxen inbegriffen	Ausgabe in € alle Taxen inbegriffen
Instandsetzung von Flurwegen - Programm 2017	206.500,00 €	167.349,00 €
Realisierung von Projekten im Rahmen der Biotopkartierung 2017	16.331,80 €	15.763,23 €

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;

Norbert Morn, Schöffe;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,  
Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben,  
Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

Abwesend/entschuldigt: Michel Deckenbrunnen,  
Schöffe

## **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **1. Schulorganisation - Zyklen 1 – 4: Vorschlag für die Neuzeuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde**

Auf Grund der 1ten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde für das Schuljahr 2018/2019, welche vom regionalen Schuldirektor erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzeuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

1 Posten 50 % im Zyklus 1

1 Posten 50% in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr  
2018/2019

1 Posten 100 % in den Zyklen 2-4

Für die Posten im Zyklus 1 und in den Zyklen 2-4 50% wurden keine Kandidaturen eingereicht.

2 Kandidaturen sind für den Posten in den Zyklen 2-4 100% eingegangen.

Bei der geheimen Abstimmung sind 8 Stimmen für «keiner der Kandidaten» abgegeben worden.

Der Gemeinderat schlägt dem Bildungsministerium vor keinen der Kandidaten auf den Posten des Lehrers/der Lehrerin in den Zyklen 2-4 100% zuzuweisen.

### **2. Vorschlag eines Gemeindedelegierten in den Verwaltungsrat des „Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours (CGDIS)**

Der Gemeinderat hält einstimmig fest keinen Delegierten in den CGDIS zu benennen.

## **Öffentliche Sitzung**

### **3. Schulorganisation 2018/2019**

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene provisorische

Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### **4. Entwicklungsplan der Schule PDS (Plan de développement de l'établissement scolaire) 2018-2021: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Entwicklungsplan der „Wämper Schull“ PDS 2018-2021 anzunehmen.

### **5. Taxenreglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde: Anpassung**

Das Innenministerium hat in einem Schreiben vom 01.06.2018 auf die Mitteilung Nr. 886 vom 31.01.1984 verwiesen, welche besagt, dass bei gewinnorientierten Veranstaltungen die Gemeinden bei der Festsetzung der Taxen keinen Unterschied machen dürfen zwischen natürlichen und juristischen Personen welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben und denen die nicht in der Gemeinde ansässig sind.

Der Gemeinderat beschließt somit einstimmig die Tarife betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde dahingehend anzupassen, dass Tarife für kulturelle Organisationen mit kostenpflichtigem Eintritt und/oder kommerzielle Veranstaltungen von ansässigen oder nicht-ansässigen Vereinen vereinheitlicht sind.

### **6. Abgeändertes Taxenreglement betr. Benutzung des Zeltens im Freizeitzentrum: Anpassung**

Das Innenministerium hat in einem Schreiben vom 01.06.2018 auf die Mitteilung Nr. 886 vom 31.01.1984 verwiesen, welche besagt, dass bei gewinnorientierten Veranstaltungen die Gemeinden bei der Festsetzung der Taxen keinen Unterschied machen dürfen zwischen natürlichen und juristischen Personen welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben und denen die nicht in der Gemeinde ansässig sind.

Der Gemeinderat beschließt somit einstimmig die Tarife betr. Benutzung des Zeltens im Freizeitzentrum dahingehend anzupassen, dass Tarife für die Organisation von kommerziellen und Werbe-Veranstaltungen von ansässigen oder nicht-ansässigen Privatpersonen oder von ansässigen oder nicht-ansässigen Unternehmen vereinheitlicht sind.



**7. Erwerb der Parzelle Nr. 431/7829 Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Om Knupp“: Genehmigung einer Verkaufsvereinbarung mit der Gesellschaft ICFH S.A.**

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme (Vincent Geiben) die Verkaufsvereinbarung, unterzeichnet am 08.05.2018 vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft ICFH S.A., vertreten durch Herrn Joseph Faymonville, betr. den Weg längs der Parzelle Nr. 431/7829 welcher nach Instandsetzung durch den Besitzer gratis an die Gemeinde abgetreten wird.



Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verkaufsvereinbarung, unterzeichnet am 08.05.2018 vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft ICFH S.A., vertreten durch Herrn Joseph Faymonville, betr. den Weg längs der Parzelle Nr. 431/7829 welcher nach Instandsetzung durch den Besitzer gratis an die Gemeinde abgetreten wird.

Nr. 431/7829 welcher nach Instandsetzung durch den Besitzer gratis an die Gemeinde abgetreten wird.

**8. Erwerb der Parzelle Nr. 22/1405 Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“: Genehmigung einer Verkaufsvereinbarung mit der Gesellschaft Creutz & Partners S.A.**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verkaufsvereinbarung, unterzeichnet am 08.05.2018 vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft Creutz & Partners S.A., vertreten durch die Herren Marcel und Yves Creutz, gemäß den darin aufgeführten Bedingungen.



**9. Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement**

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig den Beschluss des Schöffenkollegiums betr. die zeitlich begrenzte Abänderung des Verkehrsreglementes vom 16.05.2018 während der Arbeiten im Flurweg 33 (Verbindungsweg E421/N7 bis zum Tunnel unter der E421) in Weiswampach.

## ALTKLEIDERSAMMLUNG 2018/2019

## RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2018/2019



**Samstag / Samedi 22.09.2018**

**Freitag / Vendredi 05.04.2019**



Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern resp. von den Jugendvereinen der Gemeinde abgeholt werden.



Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux resp. les «Clubs des Jeunes» de la commune viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.



# Gemeinderatssitzung vom 20.08.2018

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben,

Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **1. Ernennung eines „rédacteur administratif“ unter dem Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe – administrativ**

Nachdem der Gemeinderat in einer vorausgegangenen Sitzung einen neuen Posten eines „rédacteur administratif“ geschaffen hat, einzustellen unter dem Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsstufe B1, Untergruppe – administrativ – und nachdem die freie Stelle ausgeschrieben wurde, sind 9 Kandidaturen im Gemeindesekretariat fristgerecht eingereicht worden.

Nach geheimer Abstimmung, ernennt der Gemeinderat mehrheitlich Frau Stefany Valle Moura aus Weiswampach auf den obengenannten Posten.

## **Öffentliche Sitzung**

### **2. Genehmigung einer Vereinbarung mit einem Privatunternehmen bezüglich der Verwaltung der Maison Relais und der Crèche**

In den letzten Jahren ist die Anzahl Kinder, welche die Maison Relais und die Crèche besuchen, stetig angestiegen. Für die Gemeindeverwaltung hat dies zu einer enormen Steigerung des administrativen Aufwandes betr. die Verwaltung dieser Strukturen und dessen Personal gesorgt. Außerdem werden die gesetzlichen Vorschriften in Sachen Kinderbetreuung immer wieder aufs Neue abgeändert und die Komplexität nimmt zu.

Demnach ist der Gemeinderat der Meinung, dass es sinnvoll wäre, die tägliche Verwaltung der Betreuungsstrukturen einem fachkundigen Dienstleistungsanbieter zu übergeben.

Auf Empfehlung des Schöffenrates, genehmigt der Gemeinderat einstimmig ein Kooperationsabkommen mit „Anne asbl“, Mitglied von „Elisabeth“-sozialpädagogische Dienste für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene -, gemäß welchem der „Anne asbl.“ die Verwaltung der Betreuungsstrukturen – Maison

Relais und Crèche - anvertraut wird.

### **3. Taxenreglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde: Anpassung**

Das Innenministerium hat in einem Schreiben vom 01.06.2018 auf die Mitteilung Nr. 886 vom 31.01.1984 verwiesen, welche besagt, dass im Falle von Veranstaltungen mit bezahltem Einlass wie z.B. Tanzabende, Partys, Sportveranstaltungen o.ä., welche durch gemeinnützige Vereine veranstaltet werden, der Gemeinderat frei ist, die Miete so festzulegen, dass ein Unterschied gemacht wird zwischen Vereinen, welchen in der Gemeinde ansässig sind und solche, welche nicht in der Gemeinde ansässig sind.

Demzufolge beschliesst der Gemeinderat einstimmig, das Taxenreglement betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde so abzuändern, dass im Falle von Veranstaltungen mit bezahltem Einlass, welche durch gemeinnützige Vereine veranstaltet werden, ein Unterschied in der Miete der Säle besteht für gemeindeansässige Vereine und solche, welche nicht in der Gemeinde ansässig sind. Dies soll der Förderung der gemeindeansässigen gemeinnützigen Vereine dienen.

### **4. Abgeändertes Taxenreglement betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum: Anpassung**

Das Innenministerium hat in einem Schreiben vom 01.06.2018 auf die Mitteilung Nr. 886 vom 31.01.1984 verwiesen, welche besagt, dass bei gewinnorientierten Veranstaltungen die Gemeinden bei der Festsetzung der Taxen keinen Unterschied machen dürfen zwischen natürlichen und juristischen Personen welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben und denen die nicht in der Gemeinde ansässig sind.

Demzufolge beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Tarife für die Miete des Zeltes im Freizeitzentrum im Sinne des Schreibens des Innenministeriums abzuändern.

### **5. Einrichten eines Entdeckungspfades im Freizeitzentrum in Weiswampach – Vorstellung des Projektes für die Neugestaltung des Eingangsbereiches und eines Parkplatzes und Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Gestaltung der Zone „Millegart“ – Zone 1**

Im Sinne der Aufwertung des Freizeitzentrums in Weiswampach wurde ein Leitplan ausgearbeitet. Dieser sieht die Neugestaltung des Eingangsbereiches vor sowie auch den Bau eines Parkplatzes. Dies soll in mehreren Phasen geschehen.

Der Kostenvoranschlag für das ganze Projekt beläuft sich auf 1.888.087,50€.



Der Kostenvoranschlag für die Umsetzung der ersten Phase, d.h. der Gestaltung der Zone „Millegaart – Zone1“, beläuft sich auf 215.853,30€.

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 Stimmen gegen 3 Stimmen (Vincent Geiben, Danièle Patz und Ambroise Reuland) den diesbezüglichen Kostenvoranschlag.

## **6. «Haus op der Heed»: Genehmigung der Konvention 2018**

Der Gemeinderat heißt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention für das Jahr 2018 gut.

Diese Konvention regelt die Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Personalkosten und den laufenden Kosten: die Gemeinden übernehmen die Versicherungs- und Energiekosten, weitere Kosten die an die Infrastruktur gebunden sind, sowie Personalkosten bis zu einer Höhe von 13%, dies laut einem an die Einwohneranzahl gebundenen Verteilungsschlüssel.

## **7. Schaffung einer Grabkonzession auf dem Friedhof in Beiler**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine neue Grabkonzession auf dem Friedhof in Beiler.

## **8. Besprechung über staatliche Beihilfen, die Frist zur Umsetzung eines Massnahmenprogramm und einer zu**

## **starken technischen Überwachung der Kommunen im Bereich der Abwasserklärung**

Angesichts der stetig wachsenden Komplexität der Infrastrukturbauten im Bereich der Abwasserklärung, stellt der Gemeinderat fest, dass es immer weniger Firmen auf dem Markt gibt, denen es möglich ist, diese Projekte durchzuführen. Dies hat als Folge, dass diese Firmen immer höhere Preise veranschlagen können, da auf diesem Marktsegment keine Konkurrenz mehr besteht.

Der Gemeinderat stellt außerdem fest, dass durch die Minderung der staatlichen Beihilfen zum Umsetzen von Projekten im Rahmen der Abwasserklärung von 90% auf 50%, die Gemeinden und Gemeindegemeinschaften Schwierigkeiten haben, die nötigen Projekte zu finanzieren. Die schwere Marktlage, mit ihren stetig wachsenden Preisen, erschwert zusätzlich die Finanzierung durch die Gemeinden.

Weiter stellt der Gemeinderat fest, dass die Gesetzgebung im Rahmen der Abwasserklärung Strafen im Bereich der staatlichen Beihilfen vorsieht, falls Projekte, für welche eine Beihilfe zugesagt wurde, nicht in einem gewissen Zeitraum umgesetzt werden. Diese Fristen sind jedoch zu kurz, besonders da der luxemburgische Markt nicht die nötigen Kapazitäten hat, um dem großen Auftragsvolumen gerecht zu werden. Der Gemeinderat schlägt demnach vor, diese Frist zu verlängern.

An letzter Stelle hält der Gemeinderat fest, dass die Kontrolle im technischen Bereich der Abwasserklärung durch die staatlichen Behörden zu streng ist. Es gibt technische Alternative um die gleichen Ziele zu erreichen, jedoch zu günstigeren Preisen. Leider ist es den Gemeinden nicht gestattet darauf zurückzugreifen, da der Staat den Gemeinden zu strenge Richtlinien auferlegt. Der Gemeinderat fordert die staatlichen Behörden demnach dazu auf, nur noch die Zielsetzungen festzulegen, jedoch die technische Umsetzung zum Erreichen dieser Ziele den Gemeinden zu überlassen.

Angesichts dessen, was der Gemeinderat festgestellt hat, beschließt er einstimmig, diese Bemerkungen den zuständigen Ministerien zukommen zu lassen.

## **9. Genehmigung einer außergewöhnlichen Beihilfe für die Organisation des Kartoffelfestes in Binsfeld am 02.09.2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einer außergewöhnlichen Beihilfe in Höhe von 1.500,00€ für die Organisation des 17ten Kartoffelfestes (Gromperfest) in Binsfeld am 2. September 2018.

## 10. Genehmigung eines temporären Verkehrsreglement

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein vom Schöffenkollegium am 17. Juli 2018 erlassenes temporäres Verkehrsreglement welches die Straßen „Om Knupp“ und „Gruuss-Strooss“ in Weiswampach betrifft.

## 11. Stellungnahme betr. der sektoriellen Leitpläne (Plan directeur sectoriel - PDS)

Im Rahmen der Veröffentlichung der sektoriellen Leitpläne, ist der Gemeinderat dazu aufgerufen, eine Stellungnahme zu den verschiedenen Plänen abzugeben. Etwaige schriftliche Bemerkungen seitens der Bevölkerung fließen in die Stellungnahme mit ein. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Stellungnahme zu erlassen:

### - Sektorieller Leitplan „Landschaften“ (PSP)

Die Zone „coupure verte“, welche neben dem Einkaufszentrum auf „Wemperhardt“ vorgesehen ist grenzt an die Spezialzone des Bebauungsplans der Gemeinde Weiswampach.



Da der Standort des Betriebes Massen sich so rasant entwickelt hat, dass der Durchgangsverkehr auf der N7 sich auf erschreckende Weise verlangsamt hat (Verkehrsstau an allen Tagen), ist der Gemeinderat der Meinung, dass eine Pufferzone von ungefähr 30 Metern zwischen der Grenze der Gebäude der Massen S.A. und der Zone „coupure verte“ vorzusehen ist, wie auf obiger Skizze ersichtlich. Diese Pufferzone bewahrt die Möglichkeit den Standort Massen zu umfahren, im Fall wo dies sich in Zukunft als nötig erweisen würde.

Der Gemeinderat schlägt vor mit der Zone „coupure verte“ direkt hinter dem Depot der Bauverwaltung anzufangen, wie auf untenstehender Skizze ersichtlich, und dies aus folgenden Gründen:



Es erscheint dem Gemeinderat nicht logisch, dass eine Zone als „coupure verte“ eingestuft wird, wo das Depot der staatlichen Bauverwaltung angesiedelt ist. Diese Zone „coupure verte“ ist nicht wirklich eine Trennung zwischen bebauter und nicht bebauter Landschaft, da eine relativ große Fläche mit Gebäuden, Depots und einer bedeutenden professionellen Aktivität besiedelt ist.

Die aus der Zone „coupure verte“ zu entfernenden Teile, welche der Gemeinderat vorschlägt können auch dazu genutzt werden ein landwirtschaftliches Anwesen anzusiedeln, welches momentan noch im Zentrum von Weiswampach angesiedelt ist und für welches es keine andere Alternative gibt.

### - Sektorieller Leitplan „Transport“ (PST)

Während der Spitzenzeiten ist der Durchgangsverkehr in der Ortschaft Weiswampach und vor allem im Ort genannt Wemperhardt (belgisch-luxemburgische Grenze) extrem dicht.

Um diese Situation auf eine dauerhafte Weise zu beheben, denkt der Gemeinderat, dass es gelingen muss die Anzahl der Fahrzeuge schon bei der Einfahrt an der belgisch-luxemburgischen Grenze aufzufangen.

Ein hauptsächlicher Lösungsweg ist die Bildung von Fahrgemeinschaften, welche jedoch größere Parkflächen, Typ P&R, benötigen. Der Gemeinderat ist der Meinung, dass die Parzelle Nr. 2304/7185 sich perfekt dazu eignet einen Parkplatz anzulegen, welcher der Bildung von Fahrgemeinschaften förderlich ist und somit zu einer täglichen Verkehrsentslastung beiträgt. Das Schöffenkollegium hat bereits Verhandlungen mit den Eigentümern der Parzelle aufgenommen.



Der Gemeinderat bittet deshalb darum diese Zone, geeignet als Park & Ride, in den sektoriellen Leitplan „Transport“ aufzunehmen.

Der Gemeinderat hat keine Bemerkungen zu den sektoriellen Leitplänen „Wohnungsbau“ (PSL) und „Gewerbegebiete“ (PZAE) anzubringen.

### **12. PAP „Grait 3“ à Weiswampach: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Ausführungsplan sowie die Konvention, unterschrieben am 14. August 2018 vom Schöffenkollégium und den Eheleuten Schon-Antony Nico aus Weiswampach, bezüglich der Umsetzung des PAP „Grait“ in Weiswampach, gelegen „Auf dem Stein“, Katasterparzellen Nr. 437/7726 und 437/7515, betr. Verwirklichung von 10 Losen zur Errichtung von 2 einzelstehenden Einfamilienhäusern und 8 Doppelhaushälften verbunden durch die Garage.

### **13. Diverse Fragen + Abänderung des Artikel 19 Absatz 2.b) des Bautenreglementes – Hinzufügung zur Tagesordnung**

Gesehen die schriftlichen Anfragen der Gemeinderäte Danièle Patz und Vincent Geiben vom 16.08.2018, gemäß welchen dieselben das Schöffenkollégium darum bitten 3 respektive 7 Punkte zur Tagesordnung der Sitzung vom 20.08.2018 hinzuzufügen.

Der Bürgermeister erklärt und informiert, dass die 3 von Frau Danièle Patz eingereichten Fragen, sowie die von Herrn Vincent Geiben gestellten Fragen 1) bis 6) gemäß Artikel 25 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13.12.1988 zu behandeln sind und somit ein Hinzufügen zur Tagesordnung der Sitzung vom 20.08.2018 nicht nötig ist. Das Schöffenkollégium wird die Fragen innerhalb des laufenden Monats schriftlich beantworten.

Punkt 7) des Briefes vom Gemeinderat Vincent Geiben: *7) Abänderung des Artikel 19, Absatz 2.b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde: Beschlussfassung*

Der Bürgermeister informiert, dass für diesen Punkt Artikel 13 Absatz 3 des abgeänderten Gemeindegesetzes angewendet werden kann und bittet den Gemeinderat um Stellungnahme zwecks Hinzufügung dieses Punktes zur Tagesordnung der Gemeinderatsitzung vom 20.08.2018.

Der Gemeinderat beschließt mit 3 Ja-Stimmen (Vincent Geiben, Danièle Patz, Ambroise Reuland), 5 Nein-Stimmen (Anita Faber, Marie-Paule Johans-Hamer, Norbert Morn, Henri Rinnen, Jos Vesque) und 1 Enthaltung (Michel Deckenbrunnen) diesen Punkt nicht zur Tagesordnung der Gemeinderatsitzung vom 20.08.2018 hinzuzufügen.

## **Dringlichkeitssitzung des Gemeinderates vom 24.08.2018**

### **Anwesend:**

*Henri Rinnen, Bürgermeister;*

*Norbert Morn, Schöffe;*

*Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben, Ratsmitglieder;*

*Nadine Laugs, Sekretärin.*

### **Abwesend/entschuldig:**

*Michel Deckenbrunnen, Schöffe*

*Jos Vesque, Ratsmitglied*

### **1. Finanzierungsleasing im Interesse der Miete, mit späterem Erwerb, von Containern für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“: Abänderung der prinzipiellen Entscheidung**

Nach seiner prinzipiellen Entscheidung vom 7. März

2018 betr. Abschluss eines Leasingvertrages im Interesse der Miete, mit späterem Erwerb, von Containern für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“, müssen die Bedingungen vom Leasingvertrag abgeändert werden (größere Gesamtfläche...)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, seine Entscheidung vom 7. März 2018 abzuändern. Die Größenordnung des Auftrages beläuft sich nun auf 1.400.000,00€ verteilt auf 120 Monatsraten. Die monatliche Miete beträgt somit 10.290,95€ ohne MwSt.

## Rauchmelder

Aktuellen Statistiken zufolge sterben in Luxemburg jedes Jahr zwei Personen an den Folgen einer Rauchvergiftung. Durch das Anbringen von Rauchmeldern in Wohnungen könnten viele tragische Vorfälle in Zusammenhang mit Bränden verhindert werden.

Um die Bevölkerung für die Bedeutung von Rauchmeldern zu sensibilisieren, stellt die Regierung jedem Haushalt kostenlos einen Rauchmelder, inklusive Merkblatt zur Verfügung.

Im Juni haben Sie ein Schreiben erhalten, welches Sie einlädt Ihren Rauchmelder entweder bei der Gemeinde, dem Empfang des Guichet.lu oder beim Innenministerium abzuholen.

Wir teilen Ihnen mit dass der Vorrat an Rauchmeldern über den die Gemeinde Weiswampach verfügt nicht alle Haushalte ausstatten kann und dass wir somit zu einem bestimmten Moment keine Rauchmelder mehr vorrätig haben.

Auf der Internetseite [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu) finden Sie Tipps bezüglich des Anbringungsortes des Rauchmelders.



## Détecteur de fumée

Les statistiques font état de deux décès par an au Grand-Duché de Luxembourg causés par l'exposition à la fumée. De nombreux incidents malheureux pourraient être évités par l'équipement des habitations en détecteurs de fumée.

En vue de sensibiliser la population sur l'utilité de cet équipement, le gouvernement met gratuitement un détecteur de fumée à disposition de chaque communauté domestique, accompagné d'une notice informative.

Vous avez eu au mois de juin un courrier vous invitant à enlever votre détecteur de fumée soit auprès de la commune, soit à l'accueil du Guichet.lu ou encore au Ministère de l'Intérieur.

Nous vous informons que le stock de la commune de Weiswampach en détecteurs de fumée ne couvre pas l'intégralité des ménages résidants dans notre commune et que dès lors à un moment donné, nous sommes confrontés à une rupture définitive des stocks.

Sur le site [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu) vous trouvez des conseils quant à l'endroit d'installation d'un détecteur de fumée.

Il veille sur vous :

**LE DÉTECTEUR DE FUMÉE**

E PASST OP IECH OP:

**DEN DAMPMELDER**

1 détecteur de fumée

**PAR MÉNAGE**

Sur présentation de votre bon reçu par la poste !

1 Dampmelder

**PRO STOT**

Mam Bong deen der mat der Post kritt.

**GRATUIT / GRATIS**



**Vous avez des questions?**  
Visitez notre site Web [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)  
ou écrivez-nous à [info@rauchmelder.lu](mailto:info@rauchmelder.lu)

**Dir hutt nach Froen?**  
Da gitt op eise Site  
[www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu) oder schreift eis eng  
Mail un [info@rauchmelder.lu](mailto:info@rauchmelder.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur



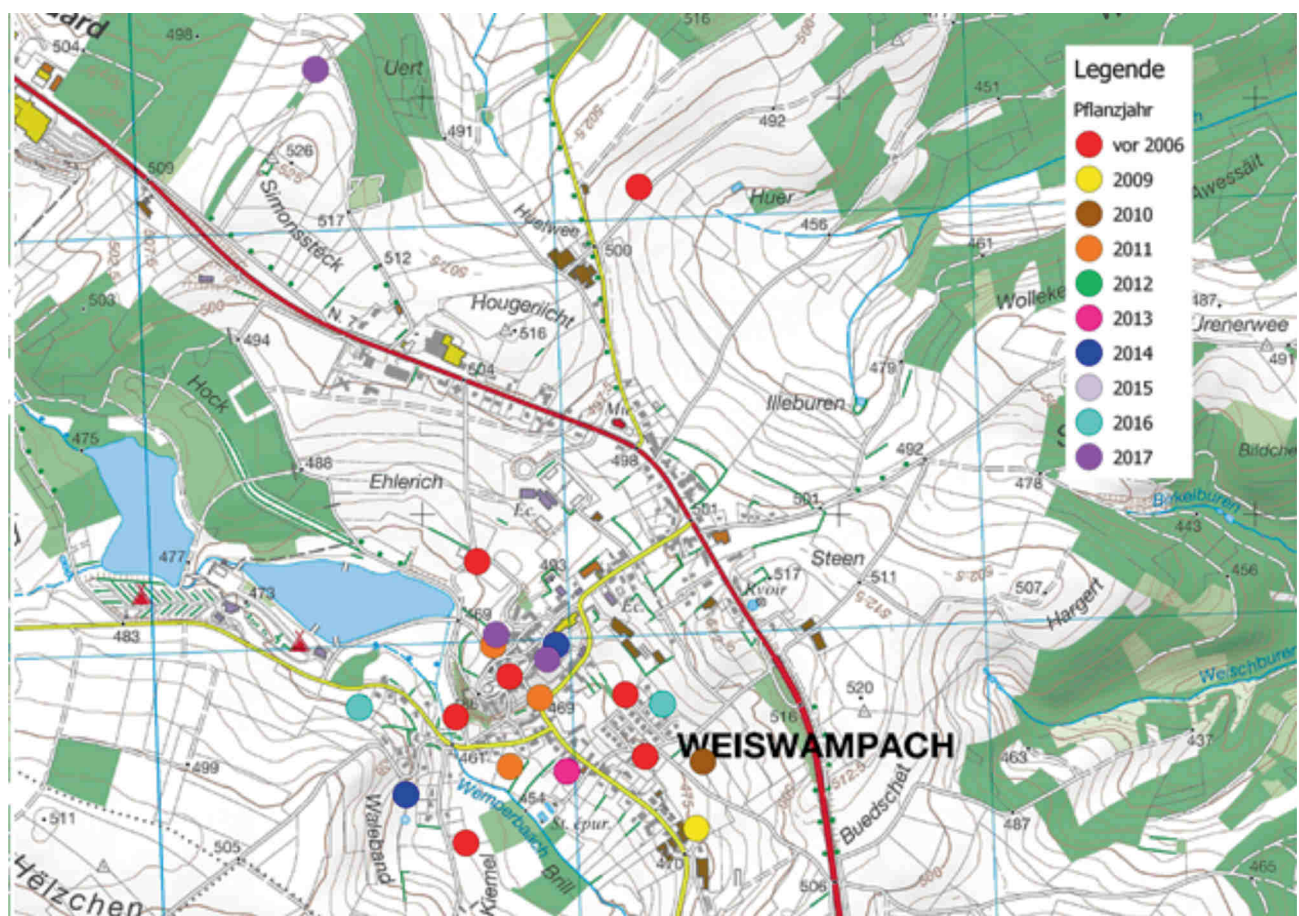
CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS

# Pflanz- und Pflegeaktion von Hecken , Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach

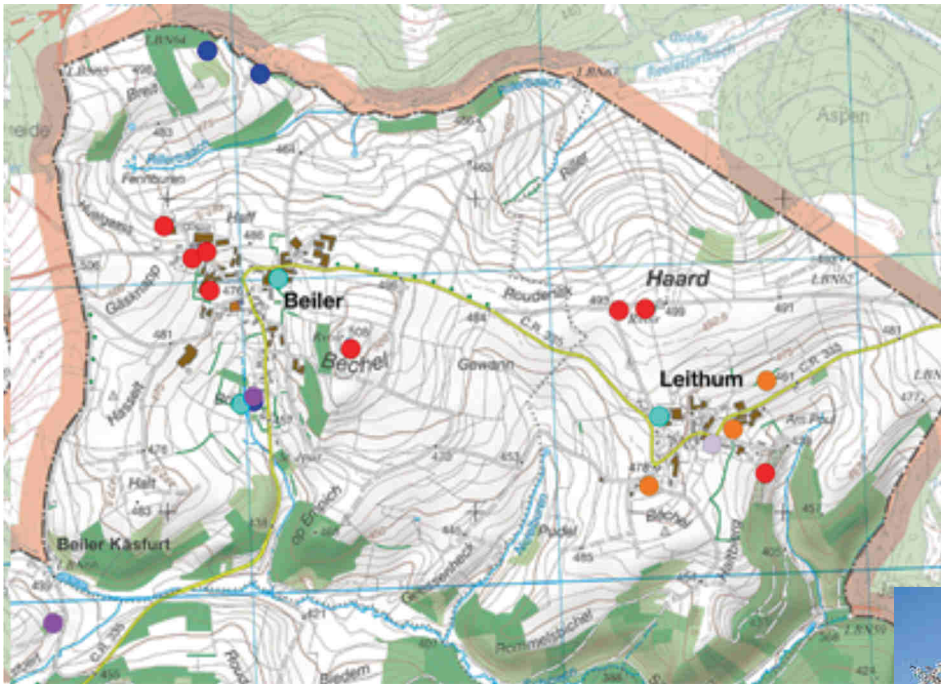
Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone ist die Gemeinde Weiswampach auch in diesem Winter 2018/2019 wieder aktiv.

Seit mehr als 20 Jahren unterstützt die Gemeinde nun bereits in Zusammenarbeit mit natur & Umwelt Fondatioun Hëllef fir d'Natur und CNDS Natuaraarbechten Binsfeld das Projekt.

In diesem Zeitraum konnten bereits mehr als 500 Hochstammobst- und Solitärbäume gepflanzt werden. Des Weiteren wurden ca 2.500 Meter Hecken angelegt.



Die Pflanz- und Pflegeaktionen verteilen sich bereits auf über 85 verschiedene Standorte auf dem Gebiet der Gemeinde Weiswampach.



Durch den Erhalt und die Pflege dieser besonders wertvollen Lebensräume wird nicht nur aktiver Naturschutz betrieben, sondern auch ein prägendes Element unserer traditionellen Kulturlandschaft vor dem Verschwinden bewahrt.



Wenn auch Sie Teil dieses Netzwerkes werden wollen, dann benutzen Sie das nebenstehende Formular und senden es ausgefüllt bis spätestens **08. Oktober 2018** an die Gemeinde Weiswampach zurück. Ihr Antrag ist unverbindlich!



natur&ëmwelt  
 Fondation Hëllef fir d'Natur - Michel Frisch  
 2, Kierchestrooss  
 L-9753 Heinerscheid  
 Tel.: 26 90 89 50 / 26 90 81 27  
 Fax: 26 90 81 27 33  
[m.frisch@naturemwelt.lu](mailto:m.frisch@naturemwelt.lu)





# Antragsformular - Herbst/Winter 2018/2019

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

Plz., Ortschaft \_\_\_\_\_

Tel., Fax \_\_\_\_\_

## 1) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone

Länge der Hecke: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: \_\_\_\_\_

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze, 10 € pro Obst-/Laubbaum, 10 € pro Weideschutz, 2 €/m Schutzzaun)*

## 2) Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum. Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)*

## 3) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): \_\_\_\_\_

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: \_\_\_\_\_

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: \_\_\_\_\_

*(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf Jahren ist kostenlos!)*

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Bitte bis spätestens den 08. Oktober 2018 an die Gemeindeverwaltung einsenden:**

Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach,

Tel.: 97 80 75-10 Fax: 97 80 78 secretariat@weiswampach.lu

## COMMENT SOUSCRIRE A LA FACTURE ELECTRONIQUE ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Weiswampach sous forme électronique.

Si vous voulez profiter de ce service veuillez s.v.p. remplir le formulaire ci-contre et envoyez-le à la commune.

## WIE KANN ICH MEINE RECHNUNG PER E-MAIL ERHALTEN?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt die Rechnungen der Gemeinde Weiswampach in elektronischer Form erhalten können.

Falls Sie von diesem Dienst Gebrauch machen möchten, füllen Sie bitte nebenstehendes Formular aus und senden Sie es an die Gemeinde.

## SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, ....) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la commune et à signer un formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

Pour de plus amples informations prière de bien vouloir contacter la commune soit par mail ([recette@weiswampach.lu](mailto:recette@weiswampach.lu)), soit par téléphone au 97 80 75 - 30.



Facture

## VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGS-ERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Rechnung, Grundsteuer, ....) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeinde Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie eine Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Gemeinde entweder per Mail ([recette@weiswampach.lu](mailto:recette@weiswampach.lu)) oder über Telefon unter der Nummer 97 80 75 - 30.



Grand-Duché de Luxembourg

## Administration Communale de WEISWAMPACH

Siège: - Adresse postale: Om Leempuddel, L - 9991 WEISWAMPACH  
Tél: 97 80 75 - 30 - Fax: 97 80 78 - Tva: LU10855160

## Demande de renonciation de facture papier Antrag auf Verzicht der Rechnung in Papierform

En signant le présent formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

*Durch Unterzeichnen dieses Vordrucks ermächtigen Sie den Gläubiger, Ihnen Ihre Rechnungen auf elektronischem Weg zukommen zu lassen anstatt einer Rechnung in Papierform.*

### Je soussigné(e)

#### Der/die Unterzeichnete(r)

Nom, prénom / Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**autorise avec effet immédiat**

***bevollmächtigt mit sofortiger Wirkung***

Créancier / Gläubiger Commune de Weiswampach  
Adresse Om Leempuddel  
L-9991 Weiswampach

**à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.  
*mir meine Rechnungen an untenstehende E-Mail-Adresse zu schicken.***

Adresse email / E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_

Signé à

*Unterschrieben in*

\_\_\_\_\_, le / am \_\_\_\_\_

Lieu / Ort

Date / Datum

\_\_\_\_\_  
Signature du débiteur / Unterschrift des Schuldners

*Prière de renvoyer / Bitte zurücksenden:*

*par lettre / per Brief: Commune de Weiswampach, Service Facturation, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach*

*par fax / per Fax: 97 80 78*

*par email / per E-Mail: [recette@weiswampach.lu](mailto:recette@weiswampach.lu)*



Administration communale  
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach  
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu) | [info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture:  
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00  
Recette fermée le Ma et Je après-midi